

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2009 — 3696 [C - 2009/00725]

20 SEPTEMBRE 2009. — Arrêté royal modifiant la carrière barémique des auxiliaires et ouvriers appartenant au personnel de la police. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 20 septembre 2009 modifiant la carrière barémique des auxiliaires et ouvriers appartenant au personnel de la police (*Moniteur belge* du 14 octobre 2009).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2009 — 3696 [C - 2009/00725]

20 SEPTEMBER 2009. — Koninklijk besluit tot wijziging van de baremische loopbaan van de hulpkrachten en arbeiders behorende tot het politiepersoneel. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 20 september 2009 tot wijziging van de baremische loopbaan van de hulpkrachten en arbeiders behorende tot het politiepersoneel (*Belgisch Staatsblad* van 14 oktober 2009).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2009 — 3696 [C - 2009/00725]

20. SEPTEMBER 2009 — Königlicher Erlass zur Abänderung der Gehaltstabellenlaufbahn der zum Polizeipersonal gehörenden Hilfskräfte und Arbeiter. — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 20. September 2009 zur Abänderung der Gehaltstabellenlaufbahn der zum Polizeipersonal gehörenden Hilfskräfte und Arbeiter.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ UND FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

20. SEPTEMBER 2009 — Königlicher Erlass zur Abänderung der Gehaltstabellenlaufbahn der zum Polizeipersonal gehörenden Hilfskräfte und Arbeiter

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes, des Artikels 121;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste (RSPol);

Aufgrund des Verhandlungsprotokolls Nr. 235bis des Verhandlungsausschusses für die Polizeidienste vom 25. September 2008;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 30. Oktober 2008;

Aufgrund der Stellungnahme des Bürgermeisterbeirats vom 4. Februar 2009;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Öffentlichen Dienstes vom 19. März 2009;

Aufgrund des Einverständnisses des Staatssekretärs für Haushalt vom 5. Mai 2009;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 46.923/2 des Staatsrates vom 13. Juli 2009, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag des Ministers der Justiz und des Ministers des Innern

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Artikel VII.IV.28 RSPol wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«Dem Personalmitglied, das aufgrund von Absatz 2 die Gehaltstabelle DD2.1 erhalten hat, wird nach sechs Dienstjahren in der Gehaltstabelle DD2.1 und insofern es bei der letzten zweijährlichen Bewertung nicht die Endnote "ungenügend" erhalten hat, die Gehaltstabelle DD3.1 gewährt.»

Art. 2 - Der Minister der Justiz und der Minister des Innern sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Châteauneuf-de-Grasse, den 20. September 2009

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Justiz

S. DE CLERCK

Die Ministerin des Innern

Frau A. TURTELBOOM